

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber: Swiss Society of New Zealand
Band: 77 (2011)
Heft: [3]

Vorwort: Editorial
Autor: Brühlmann, Trudi

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

It is mid-March, and we are overwhelmed with news - bad, sad news. Just when we thought it couldn't get any worse and we watched the rising death toll from the Christchurch earthquake with deep compassion and sadness, the news about the much stronger, much more devastating earthquake in Japan hit us. And no, that was not the end; the Japanese earthquake triggered a tsunami, and the tsunami caused thousands and thousands of deaths; you all saw the pictures on TV. I don't have TV, and in times like these I'm even happier about it than normal. And then even potentially much more disastrous news reached us: The nuclear power plants that had stood up to an earthquake many times stronger than they were designed for were damaged by the force of the tsunami. They are out of control, they leak, and at this moment when I'm writing nobody knows where this will lead to. Words like Chernobyl are in the air, and the headline in the Dominion Post reads "Apocalypse now". Photos can't show us radioactive clouds, and so we are left to our imagination - or our worst nightmares.

What is there for us, for every one of us, to do? I can't see how I can help get the nuclear reactors to behave, nor can I stop a tsunami wave, neither in Japan nor here. There is no reason to watch the same wall of black water again and again; it only leaves a paralyzing feeling of helplessness. Yes, I can listen to the radio and follow the advice given - if there is time to follow advice. But apart from that, I and the people around me are much better off if I do what I usually do, maybe with a bit more kindness and thoughtfulness than usual, a bit more tolerance than usual. I'll try and be aware of the fact that I am very, very lucky, and that my worries are not really worth worrying about. And I'll celebrate all the little and not so little joys that come my way every day. Many people have no reason for celebration, but I have, and I'm aware of it, and deeply grateful.

Inde

On a more light-hearted note:

Don't forget that 1st April is April Fools Day; can you spot the April Fools Day article in this Helvetia?



Our thoughts are with the people of Christchurch in these difficult times.

In recent years, particularly at the

Swiss Society AGM's, general discussions have arisen, regarding the Society's emergency fund, a modest fund which can provide a small amount of financial assistance for Swiss Society members in 'urgent and deserving situations'. The 1947 constitution outlines the parameters of the fund, within section 2(c).

There are many people who were of the opinion that the fund is no longer relevant. However, the tragic earthquake in Christchurch has shown that the Swiss Society has a role in assisting Swiss citizens, in particular its members living in New Zealand.

Recent circumstances highlight the negative impact of potentially diminished incomes, and the cost to rebuild shattered infrastructure. Public agencies become overstretched, not only dealing with restoring basic infrastructure, but also balancing the challenges to support individuals and families in the longer term.

I have always believed in the importance of this modest fund, which provides a potential mechanism to assist each other in times of need. On reflection, as a small business owner, I am well aware of vulnerabilities and the impact of any interruptions, due to unpredictable circumstances. I think that the constitutional principles behind the Swiss Society still remain relevant today.

Uf Wiederluege

Roland Schütz

Swiss Society of New Zealand Inc.

Patron	H. E. Dr Marion Weichelt Krupski
President	Roland Schütz, 35 East Street, Petone, Lower Hutt 5012 Ph h 04 568 6772, w 04 568 5737. Email: moehau2@gmail.com
Vice President	Max Fuhrer, 8 Curacao Place, Grenada Village, Johnsonville, Wellington 6037. Ph 04 478 0003.
Secretary/Editor	Trudi Brühlmann, 401 Marine Drive, Mahina Bay, Eastbourne, Lower Hutt 5013. Ph 04 562 8019. Email: bruhlmann@xtra.co.nz
Treasurer	Heidi Amelung, 32 Hinau Street, Eastbourne, Lower Hutt 5013 Ph 04 562 7568. Email: gravure@xtra.co.nz
Riflemaster	Mark Kiser, 140 Pukengahu Rd, RD 23, Stratford. Ph 06 762 2922

Delegates to the Swiss Abroad Conference in Switzerland

Delegate	Othmar Hebler, 9 Larlin Height, RD 15, Hawera. Ph 06 278 6878
Deputy Delegate	Emanuel Züst, 41 Cheltenham Drive, Kapiti Village, Paraparaumu Ph 04 905 0017

Secretaries of the Swiss Clubs

Auckland	Heidi Wilson, 53 Rothesay Bay Road, Rothesay Bay, Auckland. Ph 09 478 9751. Email: heidi.wilson@hotmail.com
Hamilton	Anita Zuber, PO Box 24061, Hamilton 3253 Ph 07 856 2414, mob ph 027 498 5170. Email: zuber@xtra.co.nz
Taranaki	Marianne Drummond, 508 Salisbury Road, RD 24, Stratford. Ph 06 7628 757. Email: littleacres@xtra.co.nz
Wellington	Odile Stotzer, 24 Fitzherbert Street, Alicetown, Lower Hutt 5010. Ph 04 586 3095. Email: odilestotzer@gmx.net
Embassy of Switzerland	Level 12, Maritime Towers, 10 Customhouse Quay, Wellington 6140. PO Box 25004, Wellington 6146. Ph 04 472 1593, Fax 04 499 6302. Email: wel.vertretung@eda.admin.ch Website: www.eda.admin.ch/wellington
Consulate of Switzerland	Peter Deutsche, PO Box 302239, North Harbour, North Shore City 0751. Ph 09 366 0403. Email: auckland@honorarvertretung.ch